

## TEACHING AND LEARNING IN MULTILINGUAL CONTEXTS Sociolinguistic and Educational Perspectives

Edited by Agnieszka Otwinowska (University of Warsaw) and  
Gessica De Angelis (Trinity College Dublin)

*The articles collected in this book not only provide a sampling of the phenomenon of multilingualism in a fascinating variety of its manifestations, but in addition offer a wealth of thoughtful and well-motivated discussion of the implications of this diversity in theoretical and practical terms.*  
David Singleton, University of Pannonia, Hungary and Fellow Emeritus, Trinity College, Dublin, Ireland

*This book is a very timely and important contribution to the rapidly growing field of multilingualism and multilingual education by putting an emphasis on novel perspectives of multilingual phenomena in education. The editors have managed to present a unique collection of papers focusing on different sociolinguistic settings of Canada and Europe (Austria, Croatia, Germany, Italy, Poland, Spain, Switzerland) which will stimulate multidimensional discussions in the academic community.*

Ulrike Jessner, University of Innsbruck, Austria, Current President of the International Association of Multilingualism

### Description

It is clearly illogical to search for one good, universal solution for multilingual education when educational contexts differ so widely due to demographic and social factors. The studies in this volume seek to investigate not only whether certain solutions and practices are 'good', but also when and for whom they make sense.

### Contents

Agnieszka Otwinowska and Gessica De Angelis: Introduction: Towards Education for Multilingualism

#### Part I: Multilingualism in Education: Conceptual Issues and Sociolinguistic Perspectives

1. Björn Hammarberg: Problems in Defining the Concepts of L1, L2 and L3; 2. Hanna Komorowska: Analyzing Linguistic Landscapes: A Diachronic Study of Multilingualism in Poland; 3. Julie S. Byrd Clark and Sylvie A. Lamoureux: Rethinking Multilingualism: Complex Identities, Representations, and Practices of Multilingual Student Teachers moving through Plurilingual Times in University French Language Teacher Education Programs; 4. Laura Portolés Falomir: Analysing Prospective Teachers' Attitudes towards three Languages in two Different Sociolinguistic and Educational Settings; 5. Katarzyna Cybulska and Višnja Kabalin Borenić: EFL Teacher Trainees and European Goals of Multilingualism and Plurilingualism: A Survey of Attitudes in Poland and Croatia; 6. Tatjana Leichsering: Rethinking Urban Schools: A Sociolinguistic Analysis of Multilingual Environments in Frankfurt/m, Germany

#### Part II: Students and Teachers in the Multilingual Classroom

7. Laura Sanchez: The Roles of Age on the Development of Written Competence in L4 English: Evidence from a Spanish/German CLIL Context; 8. Sandra Lucietto: The Role of External Consultancy in Supporting Multilingual CLIL teams and in Shaping School Pedagogical Culture. The case of S. Giacomo di Laives/St. Jakob Leifers (Italy); 9. Claudine Brohy, Philippe A. Genoud and Jean-Luc Gurtner: Discourse on Multilingualism, Language Competence, Use and Attitudes in German-English Bilingual Vocational Schools in Switzerland; 10. Irena Horvatić Čajko: Developing Metalinguistic Awareness in L3 German Classrooms; 11. Márta Csire and Johanna Laakso: L3, L1 or L0? Heritage Language-Students as Third-Language Learners; 12. Agnieszka Otwinowska and Gessica De Angelis: Epilogue: Education for Multilingualism: From Political Discourse to Classroom Applications

### Editor Information

Agnieszka Otwinowska works at the Institute of English Studies, University of Warsaw, Poland. Her research interests include bilingual and multilingual language acquisition, language teaching and bilingual education. She has also published widely on teaching and language acquisition.

Gessica De Angelis works at the Centre for Language and Communication Studies, Trinity College Dublin, Ireland. Her research focuses on multilingualism, language education, and second/third language acquisition. Her publications include *New Trends in Crosslinguistic Influence and Multilingualism Research* (2011, co-edited with J-M. Dewaele) and *Third or Additional Language Acquisition* (2007).

Series: Bilingual Education & Bilingualism

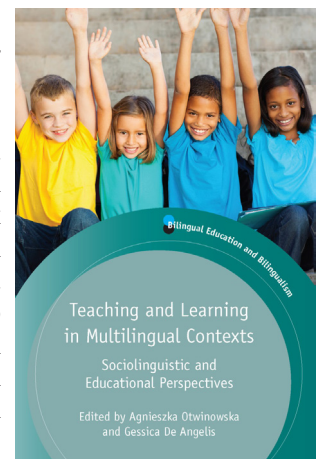
Format: 234 x 156 (R8vo) Pages: 264pp Pub Date: 06/01/2014

Level: Postgraduate Research / Professional

Territory: World

Hbk ISBN 9781783091256 £99.95 / US\$159.95 / CAN\$159.95 / €119.95 Subject (BIC): JN Education, CFB Sociolinguistics, CFDM

Pbk ISBN 9781783091249 £29.95 / US\$49.95 / CAN\$49.95 / €34.95 Bilingualism and Multilingualism



Multilingual Matters has an international distribution network to ensure you receive your books as quickly as possible. Below are the contact details for our distributors and the areas they cover. Please feel free to place your order direct with them, or in case of difficulty, contact Multilingual Matters by email: [info@multilingual-matters.com](mailto:info@multilingual-matters.com).

## DISTRIBUTORS

### US and Canada

UTP Distribution  
2250 Military Road  
Tonawanda NY 14150  
USA

Tel: 416 667 7791  
Fax: 416 667 7832  
Email: [utpbooks@utpress.utoronto.ca](mailto:utpbooks@utpress.utoronto.ca)

UTP Distribution  
5201 Dufferin Street  
North York, Ontario  
Canada M3H 5T8

### UK, Europe and rest of world, except as below

Marston Book Services  
160 Eastern Avenue  
Abingdon  
Oxon OX14 4SB  
UK

Tel: +44 (0) 1235 465550  
Fax: +44 (0) 1235 465555  
Email: [direct.order@marston.co.uk](mailto:direct.order@marston.co.uk) or  
[trade.order@marston.co.uk](mailto:trade.order@marston.co.uk)

## LOCAL REPRESENTATIVES AND AGENTS

### China

Sarah Zhao  
China Publishers Services Ltd, Room 1204  
No. 4 Xin Dong Lu, Chaoyang district  
100027, Beijing China  
Tel: +86 13 50 10 32 027  
Email: [sarah@cps-hk.com](mailto:sarah@cps-hk.com)

### Japan

Eureka Press  
27-11 Goshonouchi-cho Matsugasaki Sakyo-ku,  
Kyoto JAPAN 606-0944  
Tel 81 75 255 4892  
Fax 81 75 253 6248  
Email: [eureka@blue.ocn.ne.jp](mailto:eureka@blue.ocn.ne.jp)

### Sub-Saharan Africa and the Caribbean

Kelvin van Hasselt, KVH Books  
Willow House, The Street  
Briningham, Norfolk  
NR24 2PY, UK  
Tel: +44 1263 862724  
Email: [kelvin@kvhbooks.co.uk](mailto:kelvin@kvhbooks.co.uk)

### Korea

Se-Yung Jun  
ICK, 473-19 Seokyo-dong, Mapo-ku  
Seoul, Korea 121-842  
Tel: +82 2 3141-4791  
Fax: +82 2 3141-7733  
Email: [cs.ick@ick.co.kr](mailto:cs.ick@ick.co.kr)

### India

Govinda Book House  
59 Gautam Apartments  
Gulmohar Park Road  
New Delhi, 110049  
INDIA  
Tel: 01126851413 / 9810156183  
Email: [govindabookhouse@gmail.com](mailto:govindabookhouse@gmail.com)

### Philippines and Taiwan

Andrew White  
The White Partnership  
6 Newlands Road  
Tunbridge Wells, Kent  
TN4 9AT  
UK  
Email: [thewhitepartnership@btopenworld.com](mailto:thewhitepartnership@btopenworld.com)

## NON-EXCLUSIVE LOCAL DISTRIBUTORS

### Singapore & Malaysia

PMS Publishers Marketing Services Pte Ltd  
10-C Jalan Ampas, #06-01 Ho Seng Lee  
Flatted Warehouse  
Singapore 329513  
Tel: (65) 62565166 Fax: (65) 62530008  
Email: [info@pms.com.sg](mailto:info@pms.com.sg)

### Australia/New Zealand

DA Information Services Pty Ltd  
648 Whitehorse Road, Mitcham  
Victoria 3132 Australia  
Phone: +61 3 9210 7777  
Fax: +61 3 9210 7788  
Email: [services@dadirect.com.au](mailto:services@dadirect.com.au)

### Hong Kong

Nick Woon, Aromix Books Company Ltd  
Unit 7, 8th Floor, Block B Hoi Luen  
Industrial Centre  
55 Hoi Yuen Road, Kwun Tong  
Kowloon, Hong Kong  
Tel: +852 2749 1288  
Email: [enquiry@aromix.ath.cx](mailto:enquiry@aromix.ath.cx)

## CONTACT US

Multilingual Matters, St. Nicholas House, 31-34 High Street, BRISTOL, BS1 2AW, UK  
Tel: +44 (0) 117 3158562 Fax: +44 (0)117 3158563 Email: [info@multilingual-matters.com](mailto:info@multilingual-matters.com)